

## 社論

## 未來的抉擇

終於，一九七一年又走到尾聲了。

站在香港人的立場而言，在這過去一年來的轉變中，有三件事是特別值得我們關注的：

- 一、中華人民共和國的進入聯合國，
- 二、香港的經濟發展受到海外貿易限制的巨大阻力，
- 三、治安不寧，兇殺搶劫案，沒日無之。

以上三者固然各有其在政治上、經濟上、和社會上的深遠影響，但同時它們有一個共同的後果，就是對以香港為安樂土，安庇所這一個觀念，敲起了喪鐘！

在一方面，香港人（特別是年青的一代）開始體會到一般性的社會問題（如青年犯罪問題等），歸根究底都是不健全的殖民地統治下的產品，所以社會上的改革是急不容緩的事，否則目前的社會問題便會愈來愈嚴重。在另一方面，香港人也慢慢地醒覺過來，明白到中國的政治、經濟已漸漸納入前進的軌道，而香港這一個「殖民地渣滓」，也實在來日無多了。

就在香港的年青一代華人而言，目前的情況很明白的是：在不久的將來，我們將面臨一個社會制度上的抉擇。如果我們不願遠走他鄉，寄人籬下，就得接受一個祖國為我們帶來的全新的社會制度。

我們未來的前途和所選擇的路線，實在需要我們對這個問題的深入認識和詳細細慮才能作出抉擇。所以現在便開始作出準備，實在不是言之過早！

The views expressed by our contributors are not necessarily those of the Editorial Board.

The Editorial Board wishes to thank the special support of the Glaxo Hong Kong Ltd.

To-day, the greater part of the job of mental care is of government sponsorship. This can be shown by the fact that in 1971, of the 25 psychiatrists in the colony only 3 are in private practice. Voluntary organisation, of course, have their part but mainly in the rehabilitative and health educational aspects.

## The Mental Health Service

This is a subdepartment of the government Medical and Health Department and employs in its service the vast majority of psychiatrists and physicians working in psychiatric field in the Colony.

The Mental Health Service operates through:

- a) Psychiatric hospital — The only psychiatric hospital at present is the Castle Peak Hospital which accommodates over 1700 patients. Besides providing treatment and care of the mental ill, it has also its Psychiatric Nurses Training School and post-graduate training programme. Hospitals in the building stage are the Siu Lam Hospital, for the mentally subnormal (200 beds), the Tai Lam Prison Hospital, for psychiatric offenders (200 beds), and the Lai Chi Kok Psychiatric Hospital (1350 beds). With the completion of work of the former two by 1972 and the last on by 1975, it can be envisaged that a large amount of trained personnels in the psychiatric field is required.
- b) Mental Health Centres — The Hong Kong Psychiatric Centre, occupying 4 floors of the David Trench Rehabilitation Centre provides in-patient and day-patient facilities and is the reference centre on Hong Kong Island for admission to Castle Peak Hospital. Patients discharged from Castle Peak also come here for follow-up. Similar services in Kowloon are provided by the Yaumati Psychiatric Centre.
- c) Psychiatric Units — The Kowloon Hospital Psychiatric Unit (67 beds) provides a comprehensive psychiatric service in a general hospital. As for psychiatric prisoners, there is the Prison Observation Unit at the Victorial Remand Prison to cater for them.
- d) Psychiatric Clinics — out-patient sessions are held in psychiatric centres, Kowloon Hospital Psychiatric Unit, Queen Elizabeth Hospital Psychiatric Clinic and others.

## Other Government Departments

Besides the Medical and Health Department, which care for severe grade of mental retardation, the social welfare Department is responsible for the moderate grade, and the Education Department for the mild grade.

The University Psychiatric Department works in close co-operation with the Mental Health service in the training of medical students and research work.

## Voluntary Organisations

Related voluntary organisation in the field of mental health includes:

- a) The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Addicts (SARDA) — this organisation concerns itself with combating the Drug Addiction problem in Hong Kong.
- b) This New Life Psychiatric Rehabilitation Association — this is an organisation of expatriates as well as doctors, nurse and social workers. It runs a half-way house and a farm for long-stay patients in Castle Peak.
- c) The Mental Health Association of Hong Kong — this is an association formed by prominent social personalities as well as doctors and psychiatrists. It aims to 'promote the advancement of a mental health programme in Hong Kong, in its broadest medical educational and social aspects, covering the needs of both the mentally ill and the mentally retarded.
- d) The Hong Kong Association for Mentally Handicapped Children and Young Persons Limited — this organisation concerns itself mainly with mentally retarded persons. It runs the Lions Morninghill School and Morninghill Centre for the education and care of the mentally retarded children.

There are also numerous other voluntary organisations, e.g. the Hong Kong Family Planning Association, whose work contributes directly or indirectly to the promotion of mental health in Hong Kong.

## Remarks

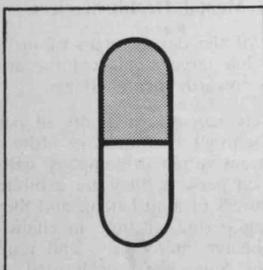
The mental health service in Hong Kong is still in its infancy. As compared with the more developed countries, there is a relative lack in facilities and trained personnel. As far as the public is concerned, wrong concepts and attitudes towards mental illness remained to be corrected through health education. Problem of Juvenile Delinquency are becoming more and more serious and a review and revision of our present educational system seems urgently pertinent.

## IV Conclusion

With the ever increasing complexity of our society, the accelerated pace of living and the concentration of people, it would appear that mental and emotional problems would become more and more important in the years to come. To combat this problem, it is highly desirable that public health workers should be 'mental-health orientated' in carrying their works. Meanwhile a comprehensive mental health programme calling for a multidisciplinary approach, and co-operation between workers in various related fields is absolutely essential to achieve this end.

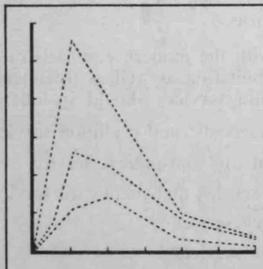
## REFERENCES

1. Halon, J.J. *Principles of Public Health Administration*.
2. Goerke and Stebbins *Mustard's Introduction to Public Health*.
3. Goldston, S.E. *Mental Health Considerations in Public Health*.
4. *Proceedings of the 1st Mental Health Week 1970*, published by the Mental Health Association of Hong Kong.
5. K. Singer *The Mental Health Service in Hong Kong*.
6. *Aspects of Mental Health in Hong Kong*, published by the Mental Health Association of Hong Kong.

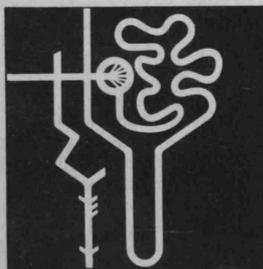


new broad-spectrum  
cephalosporin

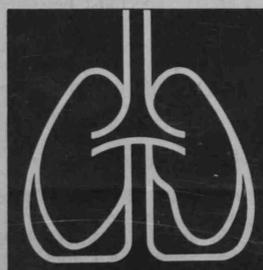
**Ceporex**  
(cephalexin)



the better absorbed  
oral antibiotic



gives better  
success rates



**Glaxo**

Glaxo Hong Kong Ltd.  
9th Floor, Block B,  
Watson's Estate, Hong Kong.



# 啟思

香港大學學生會  
醫學會月刊

第三卷  
第十二期

一九七一年十二月

給王老的一封信

王兄：

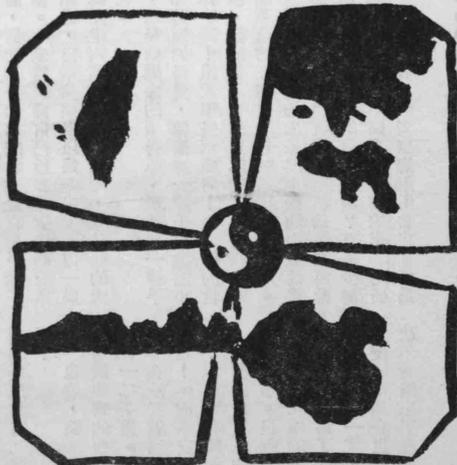
拜讀十一期「啟思」閣下一篇題為「啟思啟我思」的文章，覺得你寫來層次不明，理念不清，有向你請教的必要。王兄大文主要是因七七維園事件有感而發。你本人覺得我國領土被侵畧的最大原因是本國首先分裂，然而你又大罵日本帝國主義者的瘋狂野心，大罵「紅鬚綠眼」的淫威及「奴化教育」對我們這一代的毒害，更大罵徐某之流沒有民族意識……你既痛心於「右方」成了「美日的開口狗」，又疾首於「左方」的「鐵幕政府」。於是你覺得「有家難歸，有國難返」，亦覺得你自己「根本與亡國奴無異」。然而如今有人提出愛國保土，你却肯定「保衛釣魚台運動」的參與者是「阿Q」，是「幼稚」的，是「年少氣盛」和「盲目」的「衝動」。最後，你又說自己「夢想」去「粉碎鐵幕專權」，「擦淨孤島恥辱」，「團結中華兒女成立一個從前未有過的偉大國家」。而且，你又覺得「有時就是發些夢話也聊勝於盲目的衝動」。

好，就讓小弟在這裡與你分析一下你的「夢話」吧。首先，你在中大罵美帝國和美國殖民主義者，又鄙夷徐某的沒有民族意識，那你一定是很愛國家愛民族的。當然，你如今「左」「右」都不愛，只「夢想」一個前從未有過的偉大國家。說空話是最容易不過的，但是，真的愛國者豈能止於說說空話呢？（一個好的醫生畢竟不應只滿足於空口安慰病人的啊。）我們生不逢一拋頭顱洒熱血的抗日戰爭的年代裡；但是，如今美日明顯地私相授受我國領土釣魚台列島，身為中華兒女的我們就挺身而出，喝止美帝日國的狼子野心！要是由於環境所逼（如功課太重），不能參與實際行動，也該在腦子裡樹立愛國反侵略的思想。但王兄你竟說他人侵我國土乃「由於本國分裂」。套用同一邏輯，賊寇之所以入門打劫你，就只因你當時與弟弟打架之故嗎？分裂只提供了一個更大的可能性讓侵略者或其野心，但不是引起侵略的主因！唉，你的腦筋……告訴你，任憑你空叫多少遍「偉大的國家」，美日侵略者仍然不會消滅，美政府在這裡的「刮錢政策」及「奴化教育」仍然在影響着廣大的香港同胞，徐某的二流子「當代文藝」仍然會散播沒有民族意識的霧氣！

你提到奴化教育，那便更應清楚它的本質。百多年來，我們的父執輩及我們一代生活在一個不準談政治的使人窒息的氣氛之中，多數的同胞都不同程度地接受了那套脫軌式的「安定寧樂、享樂至上」的人生哲學。甚麼國家民族、社會世界，管她娘！由於無知、由於昧，我們更易接受那些反對國家民族的宣傳；於是，到處都是恐共、政治敏感的靈魂……王兄對美日侵法正視國土所持的奇怪態度就是植根於上述的現狀。而此種奇怪的看法是正視國土所喜見樂聞的！然而，世界大勢所趨，愛國反侵略的怒潮此起彼伏，洶湧所及，本港的青年學生紛紛起來響應——用行動來抗擊侵略者。在運動的過程中，他們不但更清楚殖民地政府的搜刮和兇殘的本質，更團結到許多愛國同胞——七七維園的示威場面就是很好的例証，很好的教材。但是，親者快、仇者痛。一方面是熱血騰沸，另一方面却張牙舞爪，警棍亂飛。王兄，當時如果你不在場而又不是冷血的話，你一定會激憤！問你，你能說參日戰爭的中國優秀兒女是「要做真的中華兒女」嗎？（我真希望那枚警棍敲醒你！）虧你連說甚麼「要做真的中華兒女」！站在一旁說空話，潑冷水的人決不配做！再說，在愛國保土的大前提下，只要人同此心，熱誠投入，每人

都是這運動的推動者。其中雖有一些受西方文化影響頗深的「長髮青年」參予，不足為奇——只要他們不混淆目標，不影響運動的大方向，有何不可？有何值得「哀傷」？值得哀傷的還是見不到像你那樣滿腦「偉大」「夢想」的人在場。還是為了你自己的虛偽，自己的懦弱而「哀傷」一番吧。

想想，一羣愛國的青年學生及市民，在七七維園裡，不怕警棍、不怕映相，手拉手，秩序井然地公開表示自己愛國保土、反侵略反不義的態度，這種熱誠，這種衝動，不是太可愛可敬嗎？王兄啊，他們用自身的「行動」表現了團結，表現了真正愛國的高尚情操；而你呢，却「無聊」地在「啟思」發表「前從未有過的偉大」的空話。



你不懂愧嗎？你不覺得自己才「幼稚」、才「盲目」、才是魯迅先生筆下的「阿Q」嗎？

更好笑的，你也拾人牙慧地說甚麼保衛青年「尋求發洩」。告訴你，要發洩（如果真有此事的話），大可以去政府辦的新舞會，去X茶座，大學裡的SO CAT、L麻將、大會……甚至灣仔區的「的士狗格」！犯不着冒冒冒圍觀之險去參加愛國行動！這一點也不明白，又「一次証明了你也是被「奴化」的可憐蟲。

王兄提到「右方」的腐敗無能和軟弱是對的。美國那邊保約同學就是因蔣政權的媚外賣國（至少在保約事件上的表現如此）才覺醒過來，提出回歸中國、統一中國的意願的。蔣政權最近被逐出聯合國，更証明了世界多數國家不承認蔣政權代表八億中國人民。

王兄自謂曾在赤潮統治下生活過，及後並「逃出生天」云。我不知你為甚麼和在甚麼時候「逃」出來，但只希望你不要狹隘地以己己的局部見解強套了八億人民的意願。很簡單，如果國內多數人都像你那樣「逃」了之，中國能夠擺脫百多年來所受的恥辱和苦楚嗎？中國會從一窮二白的爛攤子上逐步地建設起來，讓每一個中國人民都能得到起碼的溫飽和享有生活的權利（如平等）嗎？中國會有今天的國際地位嗎？王兄，在香港，我們受「奴化」深，所以許多人連自己是不是中國人也要懷疑一番，更花費不少知識分子的心力去解決甚麼

「認同」的問題。但是，請問問北美的老華僑，問問從香港去那邊的朋友，讓他們告訴你今天作為一個中國人的光榮，作為一個中國人的幸福！這些現象是不會從天而降的——靠的就是中國人民的志氣和努力。這豈是一句「專制的鐵幕政府」所能掩蓋得住，所能抹煞得了的嗎？

王兄，診斷一個病症，首先須要聽取病歷。要明白中國的現狀，就一定要認識研究中國近百年來的歷史——特別是列強侵華史。你在文中也不值某些人「對美日阿諛拍馬，把帝國主義當為救苦救難的仙」；那麼，你便更須要嘗試理解一下團體數億人口擺脫帝國主義控制而爭取自主獨立的艱苦及可珍貴之處。中國落後論、中共暴虐論的人為假象已逐漸自行崩潰。中國人民有志氣、有理想、有幹勁，與一些不負責任的「夢想」家相距很遠。建議你跟隨我們大學學生會籌辦的中國觀光團回祖國大陸參觀學習。

不過，在你未回去開眼界之前，請聽聽下面兩位醫生的話：（一）洪若詩醫生（Dr. J. S. Horn F.R.C.S.）在「我在新中國十五年」（Away With All Pests）一書中這樣寫道：「我們（指作者及家人）在中國已經十五年了（1954-1969）。十五年來埋頭於今天的工作（醫療衛生）；埋頭於學習；埋頭於逐漸認識中國人民所走的道路，越來越敬佩他們偉大品質和他們的傑出的領袖們；埋頭於改變我們的環境和改造自己，有時是察覺不到的，有時則是尖銳和痛苦的；埋頭於慢慢理解這個社會的運動的規律……」

「中國人民享有比較豐富的文化生活，腦筋有條理，將公餘之暇利用，很有收穫，比我所遇到的任何人都更清楚地知道：自己要到那裡去，怎樣達到一個目標。這使他們很富有，絕非貧窮。」（二）韓英醫生（Han Shyn M.B., B.S. (London)）在過去十多年中，中國不斷証明別人捏造的有關說法是虛妄的；中國的發展速度之快，使得任何一本報道中國情況的書都顯得跟不上時間。羅伯特·吉利安說過：「要了解中國，得先承認中國。」他的精闢之言，不但是說要在外交上承認中國是一個主權國家，要平等對待，而且應該擺脫傳統觀念的干擾。承認中國的觀點，世界觀、民族精神、政策及國際上所起的作用。

王兄，如今聯合國也承認了它代表八億中國人民的合法席位，而你（自命中華兒女）還言甚麼「實在再也不敢承認「左方」為自己的國家」，你不是有點糊塗嗎？當下形勢，廿年「左」「右」對峙之局已不存在。除非非日搞的台灣運動成功，中國統一之期不遠矣。中國的強大，中國的統一，將有效地粉碎任何侵略者的美夢。這才是中國人民應有的方向。王老六兄，這封長長的公開信，實在是不必發表的。事實上時代洪流滾滾向前，發夢話的人肯定會越來越少的了。但目睹身邊的你，既自知自己的看法「未必正確」，又自認是「中華兒女」；可見你仍然謙虛，很有中國味；所以才大膽的向你提供一些意見，希望你從迷夢中甦醒過來。得罪了的地方，就此謝過。讓愛國民族的中華兒女都立定腳跟，關心中國，認識自己，努力改進，為中國同胞及世界人民謀取最大的幸福——畢竟我們是醫「人」的醫生啊。敬祝進步。

你的同學

陳老二

十一月二十七日

註：

- ① 洪若詩是英國外科醫生，專治外傷燒傷，在中國工作了十五年，一九六九年回英國。
- ② 韓英女士，中比混血兒，治婦產科。近已轉行從事寫作。她在一九五七至一九六七年這十年時間內訪問中國十一次。最近她訪問了中國新疆等地，最新著述為「婦女、家庭、新生活」——介紹中國現代婦女的精神面貌。
- ③ 文中引號內全是王老六「啟思啟我思」一文的話。